

Ficha de contenido

Entrevista con Elena Irene Catripán Huentequero y Valeria del Carmen Millaguir Millaguir

Sector, comuna, región	Comuna de Panguipulli, región de Los Ríos
Fecha y lugar de nacimiento	Elena Catripán, 29 de agosto de 1964, Coihueco
	Valeria Millaguir, 16 de agosto de 1967, Lanco
Ocupación	Elena Catripán, Dirigente de la Comunidad Indígena Lof Cultuncahue
	Valeria Millaguir, Educadora Tradicional de Mapudungún
Nombre de la entrevistadora	Olga Nass de la Jara
Fecha entrevista	2 de diciembre de 2009
Duración de la entrevista	01:41:57

a) Infancia, su experiencia en la escuela y con el mapudungún

- Valeria se crió con sus abuelos con quienes aprendió las costumbres, las historias y la lengua mapuche.
- Cuando ingresó a la escuela sus compañeros se burlaban de ella por hablar y ser mapuche, por esos motivos dejó de hablar mapuche, se españolizó y perdió su lengua. Con el tiempo volvería a recuperarla.
- Elena se crió primero con su bisabuela y luego con sus abuelos. Su abuela fue muy castigadora y la hizo sufrir mucho.
- Elena realizaba distintas actividades con su abuelo. En el campo le ayudaba con el arado con bueyes. Señala que prefería encargarse de los bueyes que estar en la cocina, pues no le gustaba cocinar. Cuando se casó a los 15 años, tuvo que necesariamente aprender a cocinar.
- Cuando Elena entró a la escuela tuvo suerte porque su profesor era mapuche y sólo dos de sus compañeros no eran mapuches, por lo tanto, podía hablar mapudungún distendidamente.
- Como sabía mapudungún escuchaba a escondidas lo que sus familiares hablaban y así podía enterarse de los temas de conversación de los adultos. Valeria hacía lo mismo.
- Los temas que solía escuchar Valeria hablaban de la pérdida de las tierras en manos de los huincas y de las relaciones que mantenían con mapuches de otros territorios.

b) La pérdida de la lengua, la vida de pareja y el matrimonio

- Valeria recuerda que sus familiares le señalaban que para no sufrir más debían guiarse por lo que decían los huincas. Por tales motivos muchos perdieron su lengua y sus tradiciones. Sin embargo, siempre mantuvieron el trabajo de la tierra y la preparación de las comidas.
- Recuerdan que vivían bastante restringidas y que no podían pololear. Cuando se lograban contactar con algún joven lo hacían en instancias sociales como las siembras y se solían ver cada 15 días, una vez al mes o, incluso, cada dos meses.
- Ambas huyeron de sus casas para casarse con sus respectivos maridos, y ambas sufrieron maltrato por parte de ellos. Actualmente eso no les ocurre.

c) Sus labores como dirigentes

- La labor de dirigente de Valeria empezó desde que estaba en la asociación indígena Antumapu Lafquén en Cultruncahue. Después formaron junto a sus coterráneos la comunidad indígena Camilo Puelpán, nombre dado en honor a un gran cacique. Señala que le costó formarse como dirigente pues ella era dueña de casa y no sabía de oratoria ni de dirigencia, pero aprendió sobre todo por la motivación de su abuelo. A su marido, en cambio, le costó entender que sus labores con la comunidad requerían tiempo.
- Elena es presidenta de la agrupación de mujeres Sinantu Mahuisa de Coihueco. Han ganado algunos proyectos pero su asociación decayó un tiempo y ahora están retomando sus actividades. Elena también tuvo problemas con su marido para realizar sus labores; de hecho, hace diez años debía pedirle permiso.

d) Las labores de Elena en torno al rescate de la cultura mapuche y la percepción de ambas sobre el trawün de 2007

- Elena se ha dedicado a enseñar la lengua mapuche a niños de primero a sexto básico, y de tejido en telar a niños de séptimo y octavo básico. Enseñar el mapundungún no ha sido fácil, pues no cuenta con demasiados estudios.
- Por otro lado, al momento de la entrevista, Elena se encargaba de tocar el cultrún y entonar cantos sagrados en instancias rituales. Pese a que esta actividad no es heredada de sus antepasados, igualmente la realiza con gusto.
- Ambas reflexionan sobre el parlamento o trawün de 1907. Elena estuvo en la conmemoración de dicho trawün en 2007. Valeria opinó que los lamgnes (compañeras) tuvieron una actitud negativa pues pidieron animales en fundos –considerados como instancias de usurpación de tierras mapuches– para la comida en vez de proveérselos ellos mismos; tampoco le gustó que hubiese licor en el trawün.

e) La dictadura

- La dictadura afectó duramente a la familia de Valeria, que sufrió represión, encarcelamiento, tortura y exilio. Valeria cree que la represión fue mucho mayor con los mapuches que con los chilenos.
- Elena vio la represión en dictadura cuando apresaron a persona conocidas por ella que eran dirigentes de organizaciones mapuche.

f) Los fenómenos de violencia y cambios en la vida de los mapuche

- Valeria cree que los actuales acontecimientos a los que se ha vinculado a mapuches, como la quema de camiones, no son la manera más adecuada para presentar sus demandas. Ella opta por el diálogo, aunque reconoce que los mapuches están cansados de esperar y que las autoridades no escuchan sus demandas. Igualmente, ambas piensan que los mapuches no están involucrados en los atentados señalados.
- Dentro de las políticas públicas que ha implementado el Estado Valeria rescata el convenio 169 de la OIT, que les ha permitido tener una serie de beneficios.
- Ambas piensan que los mapuches han estado ganando espacio, y que poco a poco han ido insertándose en trabajos que les reportan mayores ingresos. Esto se ha debido también a que los mapuches han tenido mayor acceso a la educación.
- Ambas se sienten orgullosas de ser mapuche y de no haber perdido sus tradiciones.
- Valeria considera que pese a los logros igualmente las comunidades se han teñido de elementos huincas como la participación en partidos políticos.

Esta ficha de contenido es un resumen de la entrevista completa, no de los fragmentos publicados en la Web. Usted puede acceder al registro completo en la Biblioteca Nacional y en las bibliotecas públicas que participan del programa Memorias del Siglo XX. Más antecedentes en www.memoriasdelsigloxx.cl.